

УДК 804.0  
ОБУЧЕНИЕ МАГИСТРАНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА ПИСЬМУ НА  
ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Г.И.СВИДИНСКАЯ

Государственное учреждение высшего профессионального образования  
«БЕЛОРУССКО-РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Могилев, Беларусь

В настоящее время, в условиях экономического кризиса большое значение приобретает подготовка специалистов со знанием иностранных языков, умеющих напрямую общаться с зарубежными партнерами в устной и письменной форме.

Типовая программа по иностранным языкам для студентов неязыковых вузов не уделяет достаточного внимания обучению письму, тогда как программа-минимум кандидатского экзамена требует умений и навыков оформления извлеченной из иностранных источников информации в виде перевода, реферата, аннотации. Магистрант или соискатель кандидатской степени должен уметь общаться в письменной форме на темы, связанные с его научной работой, т.е. написать статью, тезисы, доклад, деловое письмо, заполнить бланк. Поэтому преподавателю, ведущему занятия в группах магистрантов, приходится уделять определенное внимание обучению этому виду деятельности.

Очень часто при обучении письму преподаватель увлекается правильностью написания и не обращает внимания на коммуникативный аспект, тогда как в реальной жизни мы всегда пишем, имея в виду конкретного читателя и ставя задачу достижения определенной цели. В этой связи представляют определенный интерес задания, воссоздающие реальные ситуации общения для магистрантов.

Научные работники имеют дело прежде всего с текстами монографий, статей, диссертаций, учебников, справочников, технической и товаропроводительной документацией, технической рекламой. Основной особенностью такой литературы является то, что она рассчитана на специалиста в данной отрасли знаний. Магистрант должен усвоить основные особенности языка научной и технической литературы, чтобы грамотно излагать свои мысли. Грамматической структуре таких текстов свойственно обилие длинных предложений с громоздкой структурой, использование многокомпонентных атрибутивных словосочетаний, наличие пропусков некоторых служебных слов, особенно в таблицах, графиках, спецификациях. Наиболее типичным лексическим признаком технической литературы является насыщенность текста специальными терминами и терминологическими словосочетаниями. Большую трудность представляют собой термины-неологизмы, поскольку они часто отсутствуют в словарях.

В современной технической литературе широко используются также сокращения и аббревиатура, которые нельзя изменять.

К сожалению, магистранты плохо знакомы с вышеназванными особенностями технической литературы, поэтому их статьи и тезисы часто отклоняются международными конференциями по причине их плохого изложения на иностранном языке.

Задачей преподавателя является моделирование таких ситуаций, в которых магистрант окажется максимально приближен к сфере своей профессиональной деятельности.

Большое значение имеет изучение аутентичных материалов, которые могут служить образцом для написания аналогичных документов магистрантами.

Рассмотрим это на примере учебной ситуации «Поиск работы по объявлению».

Преподаватель делит группу на работодателей и молодых специалистов, ищущих работу. Предварительно на занятии были изучены аутентичные объявления, заявления, резюме, автобиографии, тексты рекомендаций, взятые из иностранных источников. Внутри групп распределяются роли. Представители администрации пишут объявление об имеющейся вакансии, например:

«Требуется директор отдела сбыта».

Кандидаты на занятие вакансии заполняют бланк заявления, пишут резюме и CV. Специально назначенные поручители готовят рекомендации.

Таким образом, магистранты не только учатся писать на изучаемом языке вообще, но они пишут документы, понятные и приемлемые для носителей данного языка. Кроме того, такая учебная ситуация предполагает развитие не только навыков письменной речи, но и служит для развития умений устного общения, так как прием на работу предполагает собеседование (интервью), затем обсуждение кандидатур руководством фирмы, принятие решения и сообщение о нем кандидату в письменной форме.

На занятиях по английскому языку у магистрантов мы моделировали следующие коммуникативные ситуации: подготовка к научной конференции, на научной конференции, в конструкторском бюро, написание и защита магистерской диссертации, подготовка рекламы технического продукта для различных средств массовой информации.

Использование описанных приемов обучения способствовало повышению качества подготовки молодых специалистов технического профиля со знанием иностранного языка.